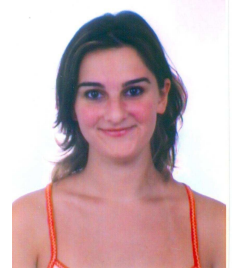


## DATOS PERSONALES

Dirección C/ Ingeniero Sanchiz Pujalte, 17, 03010, Alicante (España)  
 Teléfono (+34) 657 137 314  
 E-mail [info@traduccionesmfr.net](mailto:info@traduccionesmfr.net)  
 Nacionalidad Española  
 Fecha de Nacimiento 11 octubre 1984



## EXPERIENCIA LABORAL

**Traducción/Interpretación**

04/2011 – Actualmente

**Traducciones MFR**

<http://www.traduccionesmfr.net>

Traductora autónoma

Ver Anexo 1 para detalle de los trabajos realizados

03/2011

**Everis – Spain**

Sector: **Consultoría**

<http://www.everis.com>

<http://oami.europa.eu/ows/rw/pages/index.es.do>

Traducción de Propuesta de Proyecto para la OAMI de español a inglés

05/2009 – 06/2009

**ECISA Corporación Empresarial, S.L.**

Sector: **Construcción**

<http://www.ecisa.es>

Prácticas como traductora de español a inglés

2008 – 2009

**Sinéresis, S.L.**

Sector: **Servicios**

<http://www.azafatasypromotoras.com/directorio/jaen/490/>

Intérprete de enlace en diferentes ferias y reuniones

**Programación**

05/2010 – 04/2011

**Everis – Spain**

Sector: **Consultoría**

<http://www.everis.com>

Programadora DMF en proyectos para los siguientes clientes:

- ISBAN (Grupo Banco Santander)
- Zurich Financial Services

03/2007 – 06/2007

**Aquagest Levante, S.L.**

Sector: **Servicios**

<http://www.aquagest-levante.es>

Prácticas: administración de base de datos; desarrollo, análisis y documentación de aplicaciones

## EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

2009

**Universidad de Alicante**

Licenciatura en Traducción e Interpretación (Inglés)

Formación en:

- Traducción Literaria
- Traducción Económica
- Traducción Jurídico-Administrativa
- Interpretación Consecutiva y Simultánea
- Interpretación ante los Tribunales
- Subtitulación y Doblaje
- Derecho
- Economía
- Terminología
- Lenguaje de Signos

2007

**IES Paco Mollá (Petrer)**

Técnico Superior en Desarrollo de Aplicaciones Informáticas

Formación en:

- Programación en Lenguajes Estructurados
- Programación en Lenguajes Orientados a Objetos
- Desarrollo Web
- Diseño y Administración de Bases de Datos
- Redes, Hardware y Servidores

## OTROS TÍTULOS

2010

**Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (Gobierno de España)**

Traductora e Intérprete Jurada para el Idioma Inglés

2011

**SDL**

Certificado oficial para *SDL Trados Studio for Translators* – Intermedio

<http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=118440>

## IDIOMAS

LENGUA MATERNA

**Español**

OTROS IDIOMAS

- Nivel de Lectura
- Nivel de Escritura
- Nivel Oral

**Inglés (C2)**

Excelente  
Excelente  
Excelente

**Francés (B2)**

Excelente  
Alto  
Alto

**Alemán (B2)**

Excelente  
Alto  
Alto

**Italiano (A2)**

Excelente  
Básico  
Medio

**Griego (A1)**

Básico  
Básico  
Básico

Certificados Oficiales

Zertifikat Deutsch  
(Goethe Institut)  
B1

## CAPACIDADES Y APTITUDES TÉCNICAS

Sistemas Operativos	Windows 9X/XP/Vista/7, Linux, MS-DOS, MacOS, IBM OS390/400
Software para Traducción	Trados Studio 2009, MultiTerm 2009, Passolo 2009, WordFast, Omega-T
Lenguajes de Programación	C, C++, SQL, PL/SQL, PHP, HTML, XML, VBA, COBOL, JCL, Natural, Pascal, Object Pascal, Java, Visual Basic
Herramientas de Desarrollo	Delphi, Dreamweaver, Eclipse, Visual Studio 2009
Bases de Datos	Oracle, MySQL, IBM DB2, Paradox, MS Access, Adabas
Ofimática	MS Office, Open Office, Lotus Notes
Hardware	Montaje de equipos

## ANEXOS

### Anexo 1: *Trabajos como Traductora Autónoma:*

#### Empresas

*Actualmente*

##### **NetProjects**

Sector: **Desarrollo de Software**

Traducción página web <http://www.netprojects.es> a inglés y alemán

##### **SDL – Language Weaver**

Sector: **Desarrollo de software**

<http://www.sdl.com/en/language-technology/products/automated-translation/>

Evaluación de traducciones automáticas (inglés – español)

##### **AFFES**

Sector: **Industria**

Revisión página web <http://www.affes.es> (español e inglés)

#### Particulares

*Actualmente*

##### **Manual de Vuelo - Helicóptero DRAGON FLY 333-A.C.**

Sector: **Aeronáutica**

Traducción para el propietario (italiano – español)

##### **Traducciones juradas**

Títulos académicos, certificados oficiales, documentos para visados, etc.